

Joël

[Ch.1][1] La parole de l'Éternel, qui vint à Joël, fils de Pethuel.

[2] Écoutez ceci, vieillards, et prêtez l'oreille, vous, tous les habitants du pays! Ceci est-il arrivé de vos jours, ou même dans les jours de vos pères? **[3]** Racontez-le à vos fils, et vos fils à leurs fils, et leurs fils à une autre génération : **[4]** ce qu'a laissé la chenille¹, la sauterelle l'a mangé; et ce qu'a laissé la sauterelle, l'yélek² l'a mangé, et ce qu'a laissé l'yélek, la locuste l'a mangé.

[5] Réveillez-vous, ivrognes, et pleurez; et hurlez, vous tous, buveurs de vin, à cause du moût, car il est retranché à vos bouches. **[6]** Car une nation est montée sur mon pays, forte et innombrable. Ses dents sont les dents d'un lion, et elle a les grosses dents d'une lionne³. **[7]** Elle a réduit ma vigne en une désolation, mon figuier en un tas de bois; elle l'a écorcé entièrement, et l'a jeté par terre; ses rameaux ont blanchi. **[8]** Gémis comme une vierge ceinte du sac, sur le mari de sa jeunesse! **[9]** L'offrande et la libation sont retranchées de la maison de l'Éternel; les sacrificateurs, les serviteurs de l'Éternel, mènent deuil; **[10]** les champs sont ravagés, la terre mène deuil; car le blé est ravagé, le vin nouveau est honteux⁴, l'huile languit.

[11] Soyez honteux, laboureurs; hurlez, vigneron, — à cause du froment et de l'orge, car la moisson des champs a péri! **[12]** La vigne est honteuse⁵, et le figuier languit, — le grenadier, le palmier aussi, et le pommier; tous les arbres des champs sont desséchés; car la joie est tarie du milieu des fils des hommes.

[13] Ceignez-vous et lamentez-vous, sacrificateurs; hurlez, vous qui servez l'autel; venez, passez la nuit sous le sac, vous qui servez mon Dieu! car l'offrande et la libation sont ôtées à la maison de votre Dieu. **[14]** Sanctifiez un jeûne, convoquez une assemblée solennelle; assemblez les anciens, tous les habitants du pays, à la maison de l'Éternel, votre Dieu, et criez à l'Éternel!

[15] Hélas, quel jour! car le jour de l'Éternel est proche, et il viendra comme une destruction du Tout-puissant. **[16]** La nourriture n'est-elle pas retranchée de devant nos yeux, [et], de la maison de notre Dieu, la joie et l'allégresse? **[17]** Les semences pourrissent sous leurs mottes; les greniers sont désolés; les granges sont renversées, car le blé est desséché. **[18]** Comme le bétail gémit! Les troupeaux de gros bétail sont déconcertés, car il n'y a pas de pâturage pour eux; les troupeaux de menu bétail aussi sont en peine. **[19]** À toi, Éternel, je crierai; car le feu a dévoré les pâturages du désert, et la flamme a brûlé tous les arbres des champs. **[20]** Les bêtes des champs aussi crient à toi, car les cours d'eau sont desséchés, et le feu a dévoré les pâturages du désert.

[Ch.2][1]* Sonnez de la trompette en Sion, sonnez avec éclat dans ma sainte montagne! Que tous les habitants du pays tremblent, car le jour de l'Éternel vient; **[2]** car il est proche, un jour de ténèbres et d'obscurité, un jour de nuées et d'épaisses ténèbres : c'est comme l'aube qui s'étend sur les montagnes, — un peuple nombreux et fort, tel qu'il n'y en eut jamais, et qu'après lui, il n'y en aura point jusqu'aux années des générations et des générations.

[3] Devant lui un feu dévore, et une flamme brûle après lui; devant lui le pays est comme le jardin d'Éden, et après lui, la solitude d'un désert; et rien ne lui échappe. **[4]** Leur

1 ou : la jeune sauterelle qui n'a pas encore ses ailes.

2 espèce de sauterelle.

3 ou : d'un lion.

4 ou : a séché.

5 ou : a séché.

aspect est comme l'aspect des chevaux, et ils courent comme des cavaliers. [5]Ils sautent : ... c'est comme le bruit des chars sur les sommets des montagnes, comme le bruit d'une flamme de feu qui dévore le chaume, comme un peuple puissant rangé en bataille. [6]Les peuples en⁶ sont angoissés, tous les visages pâlisent. [7]Ils courent comme des hommes forts, ils escaladent la muraille comme des hommes de guerre; ils marchent chacun dans son chemin, et ne changent pas leurs sentiers; [8]et ils ne se pressent pas l'un l'autre. Ils marchent chacun dans sa route; ils se précipitent à travers les traits et ne sont pas blessés⁷; [9]ils se répandent par la ville, ils courent sur la muraille, ils montent dans les maisons, ils entrent par les fenêtres comme un voleur. [10]Devant eux la terre tremble, les cieux sont ébranlés, le soleil et la lune sont obscurcis, et les étoiles retirent leur splendeur. [11]Et l'Éternel fait entendre sa voix devant son armée, car son camp est très-grand, car l'exécuteur de sa parole est puissant; parce que le jour de l'Éternel est grand et fort terrible; et qui peut le supporter?

[12]Ainsi, encore maintenant, dit l'Éternel, revenez à moi de tout votre cœur, avec jeûne, et avec pleurs, et avec deuil; [13]et déchirez vos cœurs et non vos vêtements, et revenez à l'Éternel, votre Dieu; car il est plein de grâce et miséricordieux, lent à la colère et grand en bonté, et il se repent du mal [dont il a menacé]. [14]Qui sait? il reviendra et se repentira⁸ et laissera après lui une bénédiction, une offrande et une libation à l'Éternel, votre Dieu.

[15]Sonnez de la trompette en Sion, sanctifiez un jeûne, convoquez une assemblée solennelle; [16]assemblez le peuple, sanctifiez la congrégation, réunissez les anciens, assemblez les enfants et ceux qui tettent les mamelles; que l'époux sorte de sa chambre, et l'épouse de sa chambre nuptiale; [17]que les sacrificateurs, les serviteurs de l'Éternel, pleurent entre le portique et l'autel, et qu'ils disent : Épargne ton peuple, ô Éternel, et ne livre pas ton héritage à l'opprobre, en sorte qu'ils soient le proverbe des nations⁹. Pourquoi dirait-on parmi les peuples : Où est leur Dieu?

[18]Alors l'Éternel sera jaloux pour son pays, et aura pitié de son peuple. [19]Et l'Éternel répondra et dira à son peuple : Voici, je vous envoie le blé, et le moût, et l'huile, et vous en serez rassasiés; et je ne vous livrerai plus à l'opprobre parmi les nations; [20]et j'éloignerai de vous celui qui vient du nord, et je le chasserai dans un pays aride et désolé, sa face vers la mer orientale, et son arrière-garde vers la mer d'occident¹⁰; et sa pointe montera, et son infection montera, parce qu'il s'est élevé pour faire de grandes choses. [21]Ne crains pas, terre; égaye-toi et réjouis-toi; car l'Éternel fait de grandes choses. [22]Ne craignez pas, bêtes des champs, car les pâturages du désert verdissent, car l'arbre porte son fruit, le figuier et la vigne donnent leur force¹¹. [23]Et vous, fils de Sion, égayez-vous et réjouissez-vous en l'Éternel, votre Dieu; car il vous donne la première pluie dans sa mesure¹², et fait descendre sur vous la première pluie¹³ et la dernière pluie, au commencement [de la saison]¹⁴. [24]Et les aires seront pleines de blé, et les cuves regorgeront de moût et d'huile; [25]et je vous rendrai les années qu'a mangées la sauterelle, l'yélek, et la locuste, et la chenille, ma grande armée que j'ai envoyée au milieu de vous. [26]Et vous mangerez abondamment et serez rassasiés, et vous louerez le nom de l'Éternel, votre Dieu, qui a fait des choses merveilleuses pour vous; et mon peuple ne sera

6 *ou* : devant lui.

7 *ou* : séparés.

8 *ou* : se repentira de nouveau.

9 *d'autres* : en sorte que les nations dominant sur eux.

10 *litt.* : de derrière; *c.à.d.* : Méditerranée; *comp.* Deut. 11, 24.

11 *ou* : leurs richesses.

12 *litt.* : en justice.

13 *voyez la note*, Ps. 84, 6.

14 *ou* : au premier [mois].

jamais honteux. [27]Et vous saurez que je suis au milieu d'Israël, et que moi, l'Éternel, je suis votre Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre ; et mon peuple ne sera jamais honteux.

[28]* Et il arrivera, après cela, que je répandrai mon Esprit sur toute chair, et vos fils et vos filles prophétiseront, vos vieillards songeront des songes, vos jeunes hommes verront des visions ; [29]et aussi sur les serviteurs et sur les servantes, en ces jours-là, je répandrai mon Esprit. [30]— Et je montrerai¹⁵ des signes¹⁶ dans les cieus et sur la terre, du sang, et du feu, et des colonnes de fumée ; [31]le soleil sera changé en ténèbres, et la lune en sang, avant que vienne le grand et terrible jour de l'Éternel.

[32]Et il arrivera que, quiconque invoquera le nom de l'Éternel sera sauvé. Car sur la montagne de Sion il y aura délivrance, et à Jérusalem, comme l'Éternel l'a dit, et pour les réchappés que l'Éternel appellera.

[Ch.3][1]* Car voici, en ces jours-là et en ce temps-là où je rétablirai les captifs de Juda et de Jérusalem, [2]je rassemblerai toutes les nations, et je les ferai descendre dans la vallée de Josaphat¹⁷, et là j'entrerai en jugement avec elles au sujet de mon peuple et de mon héritage, Israël, qu'elles ont dispersé parmi les nations ; et elles ont partagé mon pays, [3]et elles ont jeté le sort sur mon peuple, et ont donné le jeune garçon pour une prostituée, et ont vendu la jeune fille pour du vin, et elles l'ont bu. [4]Et vous aussi, que me voulez-vous, Tyr et Sidon, et tous les districts de la Philistie ? Est-ce une récompense que vous me donnez ? Et si vous me récompensez, je ferai retomber votre récompense vite et promptement sur votre tête ; [5]parce que vous avez pris mon argent et mon or, et que vous avez porté dans vos temples mes belles choses désirables, [6]et que vous avez vendu aux fils de Javan¹⁸ les fils de Juda et les fils de Jérusalem, afin de les éloigner de leurs confins. [7]Voici, je les réveillerai du lieu où vous les avez vendus, et je ferai retomber votre récompense sur votre tête ; [8]et je vendrai vos fils et vos filles en la main des fils de Juda, et ils les vendront aux Sabéens, à une nation lointaine ; car l'Éternel a parlé.

[9]Proclamez ceci parmi les nations, préparez¹⁹ la guerre, réveillez les hommes forts ; qu'ils approchent, qu'ils montent, tous les hommes de guerre ! [10]De vos socs forgez des épées, et de vos serpes, des javelines. Que le faible dise : Je suis fort ! [11]Accourez²⁰ et venez, vous, toutes les nations, de toute part, et rassemblez-vous ! Là, Éternel, fais descendre tes hommes forts ! [12]Que les nations se réveillent et montent à la vallée de Josaphat, car là je m'assiérai pour juger toutes les nations, de toute part.

[13]Mettez la faucille, car la moisson est mûre ; venez, descendez, car le pressoir est plein, les cuves regorgent ; car leur iniquité est grande. [14]Multitudes, multitudes, dans la vallée de jugement²¹ ! car le jour de l'Éternel est proche dans la vallée de jugement. [15]Le soleil et la lune seront obscurcis, et les étoiles retireront leur splendeur ; [16]et l'Éternel rugira de Sion, et de Jérusalem il fera entendre sa voix, et les cieus et la terre trembleront ; et l'Éternel sera l'abri de son peuple et le refuge des fils d'Israël. [17]Et vous saurez que moi, l'Éternel, je suis votre Dieu, qui demeure en Sion, ma montagne sainte. Et Jérusalem sera sainte, et les étrangers n'y passeront plus.

[18]Et il arrivera, en ce jour-là, que les montagnes ruisselleront de moût, et les collines découleront de lait, et tous les torrents de Juda découleront d'eau ; et une source sortira de la maison de l'Éternel, et arrosera la vallée de Sittim²². [19]L'Égypte sera une désolation, et Édom sera un désert désolé, à cause de leur violence contre les fils de Juda,

15 *litt.* : donnerai.

16 *ailleurs* : prodiges, miracles.

17 l'Éternel juge.

18 *hébr.* : Javanim, les Grecs.

19 *litt.* : sanctifiez.

20 *ou* : Assemblez-vous.

21 *plutôt* : ce qui est décrété, *comp.* És. 10, 22.

22 *ou* : vallée des acacias.

parce qu'ils ont répandu du sang innocent dans leur pays. [20] Mais Juda sera habitée²³ à toujours, et Jérusalem de génération en génération, [21] et je les purifierai²⁴ du sang dont je ne les avais pas purifiés²⁵ : et l'Éternel demeure en Sion.

23 *proprement* : habitera.

24 purifier, rendre nets.

25 purifier, rendre nets.